

5.

Врз основа на член 75 ставови 1 и 2 од Уставот на Република Македонија, претседателот на Република Македонија и претседателот на Собранието на Република Македонија издаваат

У К А З
ЗА ПРОГЛАСУВАЊЕ НА ЗАКОНОТ ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА И КАБИНЕТОТ НА МИНИСТРИ НА
УКРАИНА ЗА ЗАЕМНА СОРАБОТКА ВО ЦАРИНСКИТЕ РАБОТИ

Се прогласува Законот за ратификација на Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Кабинетот на министри на Украина за заемна соработка во царинските работи,

што Собранието на Република Македонија го донесе на седницата одржана на 30 јануари 2008 година.

Бр. 07-523/1
30 јануари 2008 година
Скопје

Претседател
на Република Македонија,
Бранко Црвенковски, с.р.

Претседател
на Собранието на Република
Македонија,
Љубиша Георгиевски, с.р.

З А К О Н
ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА СПОГОДБАТА МЕЃУ ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИ-
ЈА И КАБИНЕТОТ НА МИНИСТРИ НА УКРАИНА ЗА ЗАЕМНА СОРАБОТКА ВО
ЦАРИНСКИТЕ РАБОТИ

Член 1

Се ратификува Спогодбата меѓу Владата на Република Македонија и Кабинетот на министри на Украина за заемна соработка во царинските работи, склучена на 21 септември 2007 година во Киев.

Член 2

Спогодбата во оригинал на македонски, украински и англиски јазик гласи:

СПОГОДБА
ПОМЕЃУ
ВЛАДАТА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
И
КАБИНЕТОТ НА МИНИСТРИ НА УКРАИНА
ЗА ВЗАЕМНА СОРАБОТКА ВО ЦАРИНСКИТЕ РАБОТИ

Владата на Република Македонија и Кабинетот на министри на Украина, подолу наименувани како Договорни страни;

Имајќи ја во предвид потребата за поедноставување на царинењето на стока и товари;

Имајќи во предвид дека кршењето на царинското законодавство нанесува штета на економските, трговските, фискалните, општествените и културните интереси на нивните земји;

Имајќи ја во предвид важноста на обезбедувањето на точното определување и наплата на царинските давачки, даноците и другите давачки при увозот и извозот на стоки, како и правилната примена на одредбите за забрана, ограничување и контрола;

Признавајќи ја потребата за меѓународна соработка во областа на примената на царинското законодавство;

Длабоко загрижени за размерот и тенденциите на зголемената недозволена трговија со наркотични средства, психотропни супстанции или прекурсори, и имајќи во предвид дека тоа претставува опасност за здравјето на луѓето и за општеството;

Убедени дека напорите за спречување на кршењето на царинското законодавство и недозволена трговија со наркотични средства, психотропни супстанции или прекурсори можат да бидат поефикасни со соработка помеѓу нивните царински органи;

Земајќи ја во предвид заканата од прекуграничен организиран криминал и тероризам, како и потребата за нивно ефикасно сузбивање;

Имајќи ги исто така во предвид соодветните меѓународни конвенции кои ја охрабруваат билатералната взаемна помош, како и Препораката на Советот за царинска соработка која се однесува на взаемна административна соработка од 5 декември 1953;

Земајќи ги во предвид и постоечките договорни односи помеѓу Договорните страни и Европската унија;

Се договорија за следното:

ПОГЛАВЈЕ 1

ОПШТИ ОДРЕДБИ

Член 1

ДЕФИНИЦИИ

Во смисла на оваа Спогодба:

1. под „царински орган“ се подразбира во Република Македонија - Царинска Управа при Министерството за финансии на Република Македонија, а во Украина - Државната Царинска Служба на Украина;
2. под „царинско законодавство“ се подразбираат важечки одредби, кои се применуваат на териториите на државите на Двете Договорни страни, определени со закони и прописи во врска со увозот, извозот и транзитот на стока кога се работи за царински давачки, даноци и други оптоварувања или кога станува збор за мерки на забрана, ограничувања и контрола;
3. „царински орган кој доставува барање“ претставува царински орган кој упатува барање за помош по царински прашања;
4. „царински орган до кој се доставува барање“ претставува царински орган кој добива барање за помош по царински прашања;
5. „царински прекршок“ претставува секакво кршење или обид за кршење на царинското законодавство;
6. „лични податоци“ означува секакава информација која се однесува на лице кое е идентификувано или може да се идентификува;

7. „наркотични дроги“ означува секоја супстанца, природна или синтетичка дефинирана во Списоците 1 и 2 на Единствената конвенција за наркотични дроги (со соодветните амандмани);

8. „психотропни супстанции“ означува секоја супстанца, природна или синтетичка или секоја природна материја дефинирана во Списоците 1, 2, 3 и 4 на Конвенција за психотропни супстанции (со соодветните амандмани);

9. „прекурсори“ означуваат хемиски супстанции кои се користат под контрола во производството на наркотични дроги и психотропни супстанции, дефинирани во Списоците 1 и 2 на Конвенцијата на Обединетите Нации за борба против незаконската трговија со наркотични дроги и психотропски супстанции од 1988 година;

10. под „контролирана испорака“ се подразбира техника за дозволување на недозволена или сомнителна пратка со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори, да излезат од, минат низ или влезат во територијата на една или повеќе земји, со знаење и под надзор на нивните надлежни органи, со цел да се идентификуваат лицата кои се вклучени во вршењето на царински прекршоци.

Член 2

ДЕЛОКРУГ НА СПОГОДБАТА

1. Царинските органи, во согласност со одредбите на оваа Спогодба, взаемно си обезбедуваат помош:

а) со цел да се обезбеди правилна примена на царинското законодавство,

б) со цел да спречат, истражат и сузбијат царински прекршоци,

в) во размената на документи во врска со примената на царинското законодавство,

г) за спречување и истражување на царинска измама и недозволена трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори.

2. Помошта помеѓу двата царински органи се врши во согласност со законодавството на нивните држави и во рамките на нивните надлежности и расположиви ресурси.

ПОГЛАВЈЕ 2

ВЗАЕМНА ПОМОШ

Член 3

ДЕЛОКРУГ

Царинските органи, во рамките на своите надлежности, си помагаат меѓусебно во спречувањето, истражувањето и борбата против царинските прекршоци, во согласност со одредбите од оваа Спогодба.

Член 4

НАЧИН НА КОМУНИЦИРАЊЕ

1. Взаемната помош се дава преку директна врска помеѓу службеници определени од страна на раководителите на соодветните царински органи.
2. Во случај кога царинскиот орган до кој се се доставува барање не е надлежен да одговори на барањето, истото го проследува до надлежениот орган.
3. Кореспонденцијата која се разменува според оваа Спогодба се врши на англиски јазик.

Член 5

ФОРМА И СОДРЖИНА НА БАРАЊАТА ЗА ПОМОШ

1. Барањата за помош врз основа на оваа Спогодба, се поднесуваат во писмена форма. Документите неопходни за извршување на барањата се приложуваат кон барањето. Во случаи кога итноста налага, можат да бидат прифатени и усни барања кои веднаш потоа мора да бидат и писмено потврдени.
2. Поднесените барања треба да ги содржат следните податоци:
 - а) царинскиот орган кој го доставува барањето,
 - б) царинскиот орган до кој е доставено барањето,
 - в) предмет на барањето и причина за негово упатување,

г) имиња и адреси на физичките или правните лица кои се предмет на истрага, ако истите се познати,

д) содржина на барањето со опис на случајот и околностите кои треба да се разјаснат како и опис на фактите кои се однесуваат на сторениот царински прекршок, неговата правна квалификација во согласност со државното законодавство на државата на царинскиот орган кој го доставува барањето.

3. Доколку барањето не ги исполнува формалните услови, негова измена или дополнување може да биде побарано.

Член 6

ПОМОШ ПО БАРАЊЕ

1. На барање, царинските органи взаемно се информираат дали стоката извезена од територијата на државата на едната Договорна страна е законски увезена на територијата на државата на другата Договорна страна. На барање, оваа информација ги содржи царинските постапки кои се користеле при царинењето на стоката.

2. Царинскиот орган на едната Договорна страна, по барање на царинскиот орган на другата Договорна страна и во рамките на своите можности ќе достави информации кои се однесуваат на:

а) превозни средства за кои постои сомнение дека се употребувани за вршење на царински прекршок на територијата на државата која доставува барање,

б) стока за која царинскиот орган кој доставува барање смета дека е предмет на недозволени активности,

в) лица за кои се знае или постои сомневање од страна на царински орган кој доставува барање дека се вклучени во вршење на царински прекршоци,

г) места кои се користат за складирање на стоката на кои постои сомнение дека се вршат недозволени активности.

3. Царинскиот орган на едната Договорна страна, на барање на царинскиот орган на другата Договорна страна, ќе ги достави сите расположиви информации во врска со активностите кои можат да претставуваат царински прекршок на територијата на Договорната страна која доставува барање.

4. На барање, царинските органи на Договорните страни доставуваат неопходни податоци во врска со превозот и испраќање на стока како што се административни, транспортни, комерцијални документи (нивни оригинални примероци или заверени копии) или други информации кои се однесуваат на вредноста и одредиштето на таа стока.

5. На барање на едниот царински орган, другиот царински орган во согласност со важечките закони и прописи на територијата на својата држава, ќе ги извести или ќе организира надлежните органи да известуваат за активностите или одлуките кои ги презема царинскиот орган кој доставил барање во врска со било кој предмет кој е во рамките на делокругот на оваа Спогодба, до лицата кои престојуваат на територијата на неговата држава.

6. На барање, царинскиот орган на едната или другата Договорна страна, во рамките на своите надлежности и можности, врши посебен надзор за одреден временски период врз движењата на стока, наведени во членот 8, вклучувајќи го и движењето на лица и превозни средства кои се вклучени во тоа.

Член 7

ИЗВРШУВАЊЕ НА БАРАЊАТА

1. Царинскиот орган до кој е упатено барањето ќе ги вложи сите неопходни напори да одговори на барањето. Добиените информации можат исто така да бидат доставени и по електронски пат.

2. Доставените барања за помош според овој член, се извршуваат во согласност со законите и прописите на државата на царинскиот орган до кој се доставува барањето. Во случај кога извршувањето на барањето не е можно, царинскиот орган до кој се доставува барањето за тоа го информира царинскиот орган кој го доставува барањето.

3. Царинскиот орган на едната Договорна страна, по добивањето на барање од царинскиот орган на другата Договорна страна, може да ги спроведе сите потребни истраги, вклучувајќи го и испитувањето на лица за кои постои сомневање дека сториле царински прекршоци.

4. Царинскиот орган на едната Договорна страна по добивањето на барање на царинскиот орган на другата Договорна страна, може да пристапи кон проверка, контрола и истрага со цел да се утврдат фактите во врска со случаи кои се во делокругот на оваа Спогодба и според надлежностите на царински орган до кој се доставува барањето.

5. Барањето од царинскиот орган да се следи одредена постапка се спроведува до степен кој е во согласност со законодавството на Договорната страна до која е упатено барањето и според ставот 2 од овој член.

6. Во случаи кога царинскиот орган доставува барање за помош, а на кое самиот не е во можност да одговори, тогаш царинскиот орган до кој се доставува барањето одлучува како ќе постапи по таквото барање.

Член 8

САМОИНИЦИЈАТИВНА ПОМОШ

1. Царинските органи на двете Договорни страни, взаемно си даваат помош, и без претходно барање, доколку сметаат дека е неопходна за правилна примена на царинското законодавство, посебно кога ќе добијат информации кои се однесуваат на :

а) незаконски активности,

б) нови средства или методи кои се користени во вршењето на таквите активности,

в) стока за која се знае дека е предмет на вршење на царински прекршоци,

г) лица за кои постојат основани факти дека се вклучени во вршење на царински прекршоци, и

д) превозни средства за кои постои сомнение дека се користат за вршење на царински прекршоци.

2. Самоиницијативната помош спомената погоре, се дава од двата царински органи посебно во случаите кои би можеле да претставуваат значителна повреда на економијата, јавното здравје, јавната безбедност и било кои други витални интереси на другата Договорна страна, како што се недозволена трговија со оружје, експлозиви и муниција, нуклеарен материјал, наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори, археолошко богатство, уметнички предмети или друго

културно богатство и заштита на правата на интелектуална сопственост.

Член 9

ИСТРАГИ

1. Ако царинскиот орган на едната Договорна страна бара, царинскиот орган на другата Договорна страна ги поведува сите службени истраги за активностите кои се или се чини дека се во спротивност со царинското законодавство на државата на царинскиот орган кој го доставува барањето.

2. Овие истраги се водат според законодавството кое е во сила во државата на царинскиот орган до кој е доставено барањето. Царинскиот орган до кој е доставено барање постапува како истата да ја спроведува во свое име.

3. Царинскиот орган до кој е доставено барање може да им дозволи на службените лица на царинскиот орган кој го доставува барањето да бидат присутни при овие испитувања. Овие службени лица треба да имаат писмени овластувања издадени од царинскиот орган кој го доставува барањето.

Член 10

СТРУЧНИ ЛИЦА И СВЕДОЦИ

1. На барање на судските или управните органи на едната Договорна страна, во врска со царински прекршоци за кои постапуваат, царинскиот орган на другата Договорна страна може да ги овласти своите службени лица да настапат во својство на стручни лица или сведоци пред судски или управни органи.

2. Овие службени лица имаат право да одбијат да сведочат или да дадат изјава, доколу за тоа постои можност или обврска, според законите на државата од каде доаѓаат стручните лица, или според законите на Договорната страна која го доставува барањето.

3. Овие службени лица сведочат во врска со фактите кои произлегуваат од вршењето на нивните службени должности.

4. Во барањето за појавување пред суд на службените лица мора јасно да биде назначен случајот и во какво својство настапува службеното лице.

5. Барањето за настап на царинските службеници како стручни лица и сведоци треба да е во согласност со законодавството на државите на Договорните страни и во согласност со меѓународните договори и конвенции кон кои двете држави се Договорни страни.

Член 11

КОРИСТЕЊЕ НА ИНФОРМАЦИИ И ДОВЕРЛИВОСТ

1. Информациите, документите и другите известувања добиени според оваа Спогодба можат да бидат користени само за цели определени со оваа Спогодба. Истите не можат да се доставуваат или користат за други цели без претходна писмена согласност на царинскиот орган кој ги доставил.

2. Барањата, информациите, извештаите од стручните лица и другите известувања кои ги добил царинскиот орган на една од Договорните страни, во било која форма во согласност со оваа Спогодба, уживаат иста заштита како и документи и информации од ист вид според соодветното државно законодавство на државата на Договорната страна на царинскиот орган кој ги примил. На барање на Договорната страна која доставува разузнавачки податоци, документи и други информации до другата Договорна страна, согласно оваа Спогодба, истите ќе се сметаат за доверливи од страна на Договорната страна до која се доставени.

3. Царинските органи, во согласност со целите и во рамките на делокругот на оваа Спогодба и во согласност со меѓународни договори и конвенции кон кои двете држави се Договорни страни, можат добиените документи и информации добиени во согласност со оваа Спогодба да ги користат како докази во постапки пред судски и управни органи.

4. Користењето на таквите информации и документи како доказ пред судовите како и нивната тежина се определуваат во согласност со државното законодавство на секоја држава соодветно.

5. Кога се разменуваат лични податоци според оваа Спогодба, Договорните страни треба да обезбедат стандард за заштита на податоците барем еднаков со оној кој резултира од имплементација на принципите од Анексот на оваа Спогодба, кој е интегрален дел од оваа Спогодба.

Член 12

ДОСТАВУВАЊЕ / ИЗВЕСТУВАЊЕ

На барање, царинскиот орган до кој е доставено барање, во согласност со важечкото законодавство на територијата на својата држава, ги доставува до / ги известува засегнатите физички и правни лица, кои имаат престој или се со седиште на територија на нејзината држава, сите документи и одлуки кои се во делокругот на оваа Спогодба, а кои потекнуваат од царинскиот орган кој го доставува барањето.

Член 13

ИСКЛУЧОЦИ ОД ОБВРСКА ЗА ДАВАЊЕ ПОМОШ

1. Во случаи кога царинскиот орган до кој е доставено барање смета дека исполнувањето на барањето ги нарушува суверенитетот, јавниот ред, безбедноста, или други суштествени интереси на државата или би претставувало повреда на државна тајна или било кој вид на тајна заштитена со закон, бараната помош според оваа Спогодба може целосно или делумно да ја одбие, или да ја даде со исполнување на одредени услови или барања.

2. Во случај кога на барањето за помош не може да се одговори, одлуката и причините за одбивањето се соопштува во писмена форма до царинскиот орган кој доставува барање, без одлагање.

Член 14

ТРОШОЦИ

Договорните страни взаемно ќе се откажат од сите барања за покривање на трошоците настанати при извршувањето на оваа Спогодба, со исклучок на надоместоците за стручните лица, сведоците, толкувачите и преведувачите кои не се владини службеници.

ПОГЛАВЈЕ 3

ЦАРИНСКА СОРАБОТКА

Член 15

ОПСЕГ НА СОРАБОТКАТА

1. Царинските органи на двете Договорни страни ја развиваат царинската соработка до највисокото можно ниво. Договорните страни посебно ќе соработуваат во следните области:

а) создавање и одржување на комуникациски канали помеѓу нивните царински органи, за работите од взаемен интерес,

б) било кои други општи прашања кои се поврзани со оваа Спогодба, а за кои е потребна повремена заедничка активност.

2. Во рамките на оваа Спогодба, царинската соработка ги опфаќа сите прашања во врска со примената на царинското законодавство.

Член 16

СОРАБОТКА ВО ЦАРИНСКИТЕ ПОСТАПКИ

Со цел да се остварат целите на одредбите на оваа Спогодба, царинските органи ќе разменуваат информации и искуства во поглед на мерките за подобрување на царинските техники и постапки, како и за компјутерските системи.

ПОГЛАВЈЕ 4

ПОСЕБНИ ФОРМИ НА СОРАБОТКА

Член 17

НАДЗОР НАД ЛИЦА, СТОКА И ПРЕВОЗНИ СРЕДСТВА

1. Царинскиот орган на едната Договорна страна, во рамките на своите надлежности и ресурси, самоиницијативно или на барање на царинскиот орган на другата Договорна страна, врши надзор врз:

а) влегувањето во и излегувањето од територијата на државата на едната од двете Договорни страни, на лица за кои постои сознание или

сомнение дека имаат сторено царински прекршок на територијата на државата на другата Договорна страна,

б) стока за која постои сознание или сомнение дека се предмет на незаконска трговија кон и од територијата на државата на другата Договорна страна,

в) превозни средства за кои постои сознание или сомнение дека се користат за вршење на царински прекршоци на територијата на државата на другата Договорна страна.

Член 18

КОНТРОЛИРАНА ИСПОРАКА

1. Двата царински органа ќе соработуваат во примената на методата на контролирана испорака.

2. Одлука за примена на методата на контролирана испорака се донесува од случај до случај и во согласност со важечкото законодавство на државите на двете Договорни страни.

Член 19

АКТИВНОСТИ ВО БОРБАТА ПРОТИВ НЕЗАКОНСКАТА ТРГОВИЈА СО НАРКОТИЧНИ ДРОГИ, ПСИХОТРОПНИ СУПСТАНЦИ ИЛИ ПРЕКУРСОРИ

1. Двата царински органа взаемно ќе си помагаат во спречувањето и истрагите на незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори, преку взаемно доставување, на барање или самоиницијативно, на сите релевантни информации околу:

а) методите за борба против незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори,

б) информации кои се однесуваат на начелата за царинска контрола на наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори, нови методи и начини на разоткривање,

в) искуство во користење на технички средства и обучени царински кучиња за откривање на наркотични дроги,

г) изданија и други научни и стручни изданија и наставни помагала во врска со борбата против незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори,

д) информации за новите видови на наркотични дроги и психотропни супстанции, места за нивно производство, патиштата кои ги користат криумчарите и методите на нивно криење,

ѓ) информации на полето на препознавањето и лабораториски анализи на наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори.

2. Царинскиот орган на едната од Договорните страни, самоиницијативно или на барање, ќе му ги достави на царинскиот орган на другата Договорна страна сите информации во врска со :

а) лица и фирми, за кои се знае или постои сомневање дека учествувале во незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори,

б) нови канали и средства кои се користат во незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори,

в) стока и поштански пратки, за кои се знае или постои сомневање дека се предмет на незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори,

г) превозни средства за кои се знае или постои сомневање дека се користат во незаконската трговија со наркотични дроги, психотропни супстанции или прекурсори.

ПОГЛАВЈЕ 5

ЗАВРШНИ ОДРЕДБИ

Член 20

СПРОВЕДУВАЊЕ НА СПОГОДБАТА

1. Спроведувањето на оваа Спогодба им се доверува на царинските органи на Договорните страни.

2. Царинските органи на Договорните страни можат да се договорат службите за истраги да бидат во директен контакт.

3. Недоразбирањата кои ќе настанат во постапката на примената на оваа Спогодба, се решаваат преку преговори и договори помеѓу царинските органи на Договорните страни.

Член 21

СТАПУВАЊЕ ВО СИЛА И ПРЕСТАНОК НА ВАЖНОСТА

1. Оваа Спогодба стапува во сила на триесеттиот ден од денот на приемот на последното писмено известување по дипломатски пат, дека Договорните страни ги исполниле сите неопходни национални постапки за нејзино стапување во сила.

2. Оваа Спогодба може да се менува и дополнува по взаемна согласност на Договорните страни, преку посебни протоколи, кои ќе бидат интегрален дел од оваа Спогодба и ќе стапат во сила според одредбите од ставот 1 на овој член.

3. Оваа Спогодба се склучува за време од пет години. Овој период може да се продолжи за секој следен период од пет години, освен кога една од Договорните страни ќе достави писмено известување, не подоцна од 6 (шест) месеци пред истекот на тој период, за намерата за откажување на оваа Спогодба и истата ќе остане во примена шест месеци од денот на приемот на известувањето за откажување.

Сочинето во КИЕВ, на 21 СЕПТЕМВРИ 2007 година, во два оригинални примероци на македонски, украински и на англиски јазик, при што сите текстови се со еднаква важност. Во случај на разијдувања околу толкувањето на одредбите на оваа Спогодба, англискиот текст ќе биде меродавен.

ЗА ВЛАДАТА НА
РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

В. Карпоџ

ЗА КАБИНЕТОТ НА МИНИСТРИ НА
УКРАИНА

О. Ерошов

АНЕКС

Одредби кои се однесуваат на размената на лични податоци кои ќе бидат следени од Царинските органи на Договорните страни

1. Царинските органи можат да ги користат добиените лични податоци само за целите и според условите кои се дадени од царинскиот орган кој ги доставува податоците. Таквите податоци можат да бидат дадени на други органи само по претходна согласност на царинскиот орган кој ги доставува.
2. На барање, царинскиот орган до кој се доставени податоците ќе го информира царинскиот орган кој ги доставува податоците за користењето на таквите податоци и за резултатите од нивната употреба.
3. Царинскиот орган е одговорен за исправноста на податоците кои треба да се пренесат. Во случај на неточни или ограничени податоци царинскиот орган кој доставува барање, за ова ќе биде веднаш информиран. Царинскиот орган кој доставува барање ќе ги исправи или уништи податоците доколку тоа од него е побарано.
4. Царинските органи водат евиденција за испратените и добиените лични податоци.
5. Царинските органи ќе ги заштитат добиените податоци од неавторизиран пристап, од измени без согласност на царинскиот орган кој ги доставил податоците, како и од понатамошна неавторизирана размена.
6. Царинскиот орган кој ги доставува податоците ќе определи рок за нивно бришење. Личните податоци ќе бидат избришани по истекот на определениот рок или кога потребата за нивна употреба ќе престане да постои.
7. Во секој случај, оваа Спогодба ќе се применува така што личните податоци се обработуваат со почитување на основните права и слободи на човекот, вклучувајќи ги нивната приватност и идентитет, заштитени според државните законодавства на државите на Договорните страни.

У Г О Д А

МІЖ УРЯДОМ РЕСПУБЛІКИ МАКЕДОНИЈА І КАБІНЕТОМ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО В МИТНИХ СПРАВАХ

Уряд Республіки Македонія і Кабінет Міністрів України, надалі Договірні Сторони,

зважаючи на потребу у спрощенні митного оформлення товарів та вантажів;

вважаючи, що митні порушення завдають шкоди економічним, комерційним, фінансовим, соціальним і культурним інтересам їхніх країн;

враховуючи важливість забезпечення правильності застосування та стягнення мита, податків і будь-яких інших нарахувань на імпорту чи експорту товарів, також як і належного виконання положень щодо заборон, обмежень і контролю;

усвідомлюючи необхідність міжнародного співробітництва щодо імплементації Митних нормативних документів;

будучи глибоко занепокоєними тенденцією зростання випадків переміщення незаконних партій наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів та беручи до уваги той факт, що такі дії є небезпечними для здоров'я громадян і суспільства;

будучи переконаними, що зусилля у запобіганні митним порушенням і незаконному переміщенню наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів можуть виявитися більш ефективними завдяки співробітництву між їхніми Митними органами;

беручи до уваги загрози транснаціональної організованої злочинності, тероризму та потребу у ефективній боротьбі з ними

посилаючись також на міжнародні документи, щодо двосторонньої взаємодопомоги і, зокрема Рекомендації Ради митного співробітництва про взаємну адміністративну допомогу від 5 грудня 1953 року

посилаючись також на існуючі договірні відносини між Договірними Сторонами та Європейським Союзом

домовилися про таке:

ГЛАВА I

ЗАГАЛНИ ПОЛОЖЕННЯ

СТАТТЯ I

ВИЗНАЧЕННЯ

Для цілей цієї Угоди:

1. "Митний орган" - означає в Республіці Македонія – Митна адміністрація Міністерства фінансів Республіки Македонія і в Україні – Державна митна служба України.
2. "Митне законодавство" - чинні положення, що застосовуються на територіях держав Сторін і встановлені законами або правилами щодо порядку ввезення, вивезення та транзиту товарів, які регламентують стягнення мита, податків та інших обов'язкових платежів, або засоби застосування заборон, обмежень і контролю.
3. "Запитуючий Митний орган" - митний орган, який звертається із запитом про допомогу з митних питань.
4. "Запитуваний Митний орган" - митний орган, який отримує запит про допомогу з митних питань.
5. "Митне порушення" - будь-яке порушення або будь-яка спроба порушення митного законодавства.
6. «Персональні дані» означає будь-яку інформацію щодо відноситься до ідентифікованої особи або особи, яку можна ідентифікувати.
7. "Наркотичні засоби" означає будь-які субстанції, натуральні або синтетичні, занесені у Переліки I. і II. Єдиної Конвенції про наркотичні речовини від 1961 року (з доповненнями).
8. "Психотропні речовини" означає будь-які субстанції, натуральні або синтетичні, або будь-які природні матеріали, занесені у Переліки I. II. III і IV Конвенції про психотропні речовини від 1971 року (з доповненнями).
9. "Прекурсори" означає хімічні речовини, що використовуються під контролем, у виробництві наркотичних засобів і психотропних речовин, занесені у Переліки I та II Конвенції ООН проти незаконного переміщення наркотичних засобів та психотропних речовин від 1988 року;
10. "Контрольована поставка" означає метод, за яким допускається вивезення, транзит чи ввезення на території однієї або кількох країн незаконних партій наркотичних засобів, психотропних речовин чи

прекурсорів з відома та під наглядом їхніх компетентних органів з метою виявлення осіб, причетних до скоєння митних порушень.

СТАТТЯ 2

СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ УГОДИ

1. Митні органи, згідно з положеннями цієї Угоди, надають один одному взаємну допомогу:

- a) з метою забезпечення належного дотримання митного законодавства;
- b) з метою запобігання, розслідування та припинення митних порушень;
- c) в обміні документацією відносно застосування митного законодавства;
- d) з метою запобігання і розслідування випадків митного шахрайства та незаконного переміщення наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів;

2. Допомога між Митними органами буде надаватися відповідно до національного законодавства їхніх держав і в межах їх компетенції і можливостей.

ГЛАВА II

ВЗАЄМНА ДОПОМОГА

СТАТТЯ 3

СФЕРА ЗАСТОСУВАННЯ

Митні органи надаватимуть взаємну допомогу, в межах своєї компетенції та відповідно до положень цієї Угоди, з метою попередження, розслідування та припинення митних порушень.

СТАТТЯ 4

ШЛЯХИ СПІВРОБІТНИЦТВА

1. Взаємна допомога надається шляхом безпосереднього співробітництва між службовими особами, визначеними Головами відповідних Митних органів Сторін.

2. У випадку, якщо запитуваний Митний орган не може його виконати, він повинен передати запит до компетентного органу.

3. Обмін кореспонденцією згідно з цією Угодою, повинен відбуватися англійською мовою.

СТАТТЯ 5

ФОРМА І ЗМІСТ ЗАПИТІВ ПРО ДОПОМОГУ

1. Запити про допомогу згідно з цією Угодою надсилаються в письмовій формі. Документи, необхідні для виконання, повинні супроводжувати запит. У випадках, що не терплять зволікання, можуть бути прийняті усні запити, але вони невідкладно підтверджуються в письмовій формі.

2. Запити про допомогу повинні включати таку інформацію:

a) назву запитуючого Митного органу;

b) назву запитуваного Митного органу;

c) предмет та причини запиту;

d) імена, прізвища та адреси фізичних або юридичних осіб, які об'єктом розслідування, якщо такі відомі;

e) зміст запиту з описом суті справи та обставин, які підлягають з'ясуванню, а також опис фактичних обставин скоєного митного порушення та його юридична кваліфікація за законодавством держави запитуючого Митного органу;

3. Якщо запит не відповідає формальним вимогам, може вимагатися його виправлення або доповнення.

СТАТТЯ 6

ДОПОМОГА НА ЗАПИТ

1. На запит Митні органи інформують один одного, чи товари, вивезені з території держави однієї Договірної Сторони, були законно ввезені на територію держави іншої Договірної Сторони. На запит, ця інформація повинна містити митні процедури, які використовувалися під час оформлення товарів.

2. Митний орган однієї Договірної Сторони буде надавати, на запит Митного органу іншої Договірної Сторони і в межах своїх можливостей, інформацію щодо:

- а) засобів транспорту, які підозрюються в тому, що їх використовують для порушень митного законодавства на території держави запитуючого Митного органу;
- б) товарів, які, як вважає запитуючий Митний орган, є об'єктом нелегальних видів діяльності;
- в) осіб, про яких відомо, або які підозрюються запитуючим Митним органом, як такі, що чинять порушення митного законодавства;
- г) місця, де зберігаються товари, і які підозрюються, в тому, що в них чиняться протизаконні види діяльності.

3. Митний орган однієї Договірної Сторони надає, на запит Митного органу іншої Договірної Сторони усю наявну інформацію відносно видів діяльності, які можуть закінчитися порушеннями митного законодавства на території держави запитуючої Договірної Сторони.

4. Митні органи Договірних Сторін надають на запит необхідні дані, які мають відношення до транспортування і перевезення товарів, такі як адміністративні, транспортні, комерційні документи (їхні оригінали або завірени копії) або будь-яку іншу інформацію відносно вартості і призначення цих товарів.

5. На запит одного Митного органу, інший Митний орган повинен, у відповідності до законодавства і правил чинних на території його держави, сповіщати або вживати заходів таким чином, щоб компетентні органи сповіщали про дії або рішення застосовані запитуючим Митним органом, що мають відношення до будь-якого питання, в межах дії цієї Угоди, особам, що проживають на території його держави.

6. На запит, Митний орган однієї або іншої Договірної Сторони в межах своєї компетенції і можливостей здійснює спеціальний нагляд протягом певного періоду часу за переміщенням товарів, згаданих в статті 8, включаючи переміщення осіб і засобів транспорту залучених у них.

СТАТТЯ 7

ВИКОНАННЯ ЗАПИТІВ

1. Митний орган, до якого направлено запит має вжити необхідних заходів з метою його виконання. Надана інформація може також бути передана електронними засобами зв'язку.

2. Запити про допомогу, надіслані відповідно до цієї статті, повинні бути виконані відповідно до законодавства і правил держави запитуваного Митного органу. У випадку, якщо виконання запиту є

неможливим, запитуваний Митний орган інформує запитуючий Митний орган про це.

3. Митний орган однієї Договірної Сторони може, в межах своєї компетенції, після надходження запиту Митного органу іншої Договірної Сторони, проводити усі необхідні перевірки, включаючи огляд осіб, які підозрюються у скоєнні митних порушень.

4. Митний орган однієї Договірної Сторони може, після надходження запиту Митного органу іншої Договірної Сторони, проводити верифікацію, контроль, та розслідування для того, щоб з'ясувати факти, які мають відношення до сфери застосування цієї Угоди, і які віднесено до компетенції запитуваного Митного органу.

5. Запит одного з Митних органів щодо здійснення тієї чи іншої процедури може бути виконаний тільки згідно із чинним законодавством держави Договірної Сторони, якій надіслано такий запит і відповідно до пункту 2 цієї статті.

6. У випадках, коли запитуючий Митний орган надсилає запит про допомогу, який він сам не зміг би виконати, рішення щодо виконання такого запиту залишається за запитуваним Митним органом.

СТАТТЯ 8

ДОБРОВІЛЬНА ДОПОМОГА

1. Митні органи обох Договірних Сторін надають взаємну допомогу, без попереднього запиту, якщо вони вважають, що це є необхідним для правильного застосування митного законодавства, і коли вони отримують інформацію щодо:

а) протизаконних операцій;

б) нових засобів або методів, які використовуються в проведенні таких операцій;

в) товарів, про які відомо, що вони є об'єктом порушень митного законодавства;

г) осіб, про яких відомо, що вони чинять порушення митного законодавства;

д) засобів транспорту, які підозрюються в тому, що їх використовують в порушеннях митного законодавства.

2. Вищезазначена добровільна допомога надається Митними органами особливо у випадках, які могли б завдати значної шкоди економіці, громадському здоров'ю, громадській безпеці або будь-яким іншим

життєвим интересам іншої Договірної Сторони, таких як незаконне переміщення зброї, вибухівки та боєприпасів, ядерних матеріалів, наркотичних засобів, психотропних речовин або прекурсорів, археологічних цінностей, творів мистецтва або інших культурних цінностей та випадках захисту прав інтелектуальної власності.

СТАТТЯ 9

РОЗСЛІДУВАННЯ

1. На запит Митного органу однієї Договірної Сторони, Митний орган іншої Договірної Сторони може почати офіційне розслідування щодо дій, які суперечать чи вважаються такими, що суперечать митному законодавству держави запитувачої Договірної Сторони.
2. Таке розслідування проводиться згідно з чинним законодавством держави запитуваної Договірної Сторони. Запитуваний Митний орган у процесі розслідування діє так, як він діяв би для забезпечення своїх власних потреб.
3. Запитуваний Митний орган може дозволити посадовим особам запитувачого Митного органу бути присутніми при такому розслідуванні. Такі посадові особи повинні мати письмові повноваження надані запитувачим Митним органом.

СТАТТЯ 10

ЕКСПЕРТИ І СВІДКИ

1. На запит судових або адміністративних установ однієї Договірної Сторони, у випадку розгляду ними митного порушення, Митний орган іншої Договірної Сторони може уповноважити своїх посадових осіб виступити експертами або свідками у цих судових або адміністративних установах.
2. Такі посадові особи мають право відмовитися від надання свідчень або заяв, якщо посадова особа на це уповноважена або зобов'язана вчинити таким чином.
3. Такі посадові особи дають свідчення щодо фактів порушень, виявлених ними під час виконання своїх службових обов'язків.
4. Запит щодо надання повноважень експертам і свідкам повинен чітко визначати суть справи і компетенцію посадових осіб, які виступають експертами або свідками.
5. Запит щодо уповноваження митних посадових осіб виступати у якості експертів та свідків повинен здійснюватися згідно з чинним

законодавством держав Договірних Сторін та відповідно до положень міжнародних договорів і конвенцій Сторонами яких є держави обох Договірних Сторін.

СТАТТЯ 11

ВИКОРИСТАННЯ ІНФОРМАЦІЇ І КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ

1. Інформація, документи та інші відомості, одержані відповідно до положень цієї Угоди, не повинні використовуватися для інших цілей, ніж це зазначено в цій Угоді, без письмової згоди Митного органу, що їх надав.

2. На запити, інформацію, доповіді експертів та інші відомості отримані Митним органом однієї з Договірних Сторін у будь-якій формі відповідно до положень цієї Угоди, поширюється такий же захист, який передбачено для інформації та документів такого виду законодавством, що діє на території держави Договірної Сторони, яка цю інформацію отримала. На запит Договірної Сторони, що надає інформацію, відомості, документи та інша інформація, що надаються іншій Договірній Стороні у рамках цієї Угоди, будуть вважатися Договірною Стороною, що їх отримує, конфіденційною.

3. Митні органи Договірних Сторін можуть, відповідно до цілей цієї Угоди і в її межах та згідно з положеннями міжнародних договорів і конвенцій Договірними Сторонами яких є держави обох Договірних Сторони, використовувати як докази інформацію та документи, отримані згідно з цією Угодою, при розгляді справи судами та іншими адміністративним органам.

4. Доказова сила такої інформації та документів, а також їх використання в судах визначається національним законодавством держави відповідної Договірної Сторони.

5. При обміні персональними даними у рамках цієї Угоди Договірні Сторони забезпечують такі стандарти захисту даних, котрі щонайменш відповідають стандартам, що витікають із застосування принципів зазначених у Додатку до цієї Угоди і який є її невід'ємною частиною.

СТАТТЯ 12

ПЕРЕДАЧА/ПОВІДОМЛЕННЯ

На запит запитуваний Митний орган, згідно з законодавством чинним на території його держави законодавством, передає/сповіщає заінтересованим фізичним або юридичним особам, які постійно проживають або засновані на території його держави, всі документи і

рішення, що надходять від запитуючого Митного органу у межах цієї Угоди.

СТАТТЯ 13

ВИНЯТКИ ІЗ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ ПРО ВЗАЄМНУ ДОПОМОГУ

1. Якщо запитуваний Митний орган вважає, що реалізація запиту про допомогу може заподіяти шкоду суверенітету, громадському порядку, безпеці чи іншим суттєвим інтересам його держави або потягти за собою розголошення державної або іншої захищеної законом таємниці, у такій допомозі може бути відмовлено в цілому або частково, або допомога може бути подана за додержання деяких умов або вимог.

2. Якщо запит про допомогу не може бути реалізований, запитуючому Митному органу невідкладно про це повідомляється у письмовій формі з посиланням на причини відмови.

СТАТТЯ 14

ВИТРАТИ НА ДОПОМОГУ

Договірні Сторони взаємно відмовляються від усіх вимог щодо компенсації витрат, які зазнаються у процесі виконанні цієї Угоди, за винятком витрат на експертів, свідків, письмових та усних перекладачів, які не є державними службовцями.

ГЛАВА III

СПІВРОБІТНИЦТВО З МИТНИХ ПИТАНЬ

СТАТТЯ 15

СФЕРА СПІВРОБІТНИЦТВА

1. Митні органи двох Договірних Сторін розвивають співробітництво у митній справі до якомога найвищого ступеню. Митні органи співпрацюють зокрема в таких напрямках:

- а) створення і підтримка каналів зв'язку між Митними органами, в сферах, що становлять спільний інтерес;
- б) будь-які інші адміністративні питання, які мають відношення до цієї Угоди, які час від часу вимагають їхньої спільної дії.

2. В межах цієї Угоди, співробітництво Митних органів включає всі питання, пов'язані із застосуванням Митного законодавства.

СТАТТЯ 16

СПІВРОБІТНИЦТВО ЩОДО МИТНИХ ПРОЦЕДУР

Митні органи обмінюються інформацією і досвідом відносно заходів для удосконалення митних технологій і процедур, а також комп'ютерних систем, для досягнення цієї мети відповідно до положень цієї Угоди.

ГЛАВА IV

СПЕЦІАЛЬНІ ФОРМИ СПІВРОБІТНИЦТВА

СТАТТЯ 17

НАГЛЯД ЗА ОСОБАМИ, ТОВАРАМИ І ТРАНСПОРТНИМИ ЗАСОБАМИ

Митний орган однієї Договірної Сторони у межах своєї компетенції та можливостей, на запит Митного органу іншої Договірної Сторони здійснює нагляд за:

- а) в'їздом і виїздом осіб, про яких відомо, що вони порушують або підозрюються у порушенні митного законодавства, що діє на території держави іншої Договірної Сторони;
- б) товарами, про які відомо або щодо яких існує підозра, що вони є предметом незаконного переміщення на територію або з території держави іншої Договірної Сторони;
- в) будь-якими транспортними засобами, про які відомо, що вони використовуються або підозрюються у використанні для вчинення порушення митного законодавства, що діє на території держави іншої Договірної Сторони.

СТАТТЯ 18

КОНТРОЛЬОВАНА ПОСТАВКА

1. Митні органи можуть застосовувати метод контрольованої поставки.

2. Рішення про застосування контрольованої поставки приймається у кожному конкретному випадку і за умови його відповідності вимогам національного законодавства держав Договірних Сторін.

СТАТТЯ 19

ДІЇ ПРОТИ ПЕРЕМІЩЕННЯ НЕЗАКОННИХ ПАРТІЙ НАРКОТИЧНИХ ЗАСОБІВ, ПСИХОТРОПНИХ РЕЧОВИН ЧИ ПРЕКУРСОРІВ

1. Митні органи обох Договірних Сторін будуть надавати один одному допомогу у припиненні та розслідуванні незаконного переміщення наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів, надаючи інформацію щодо:

- а) методів припинення незаконного переміщення наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів;
- б) принципів митного контролю наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів, нових методів та способів їх виявлення;
- в) досвіду щодо використання технічних засобів та тренуваних собак при виявленні наркотиків;
- г) публікацій, наукових та професійних видань та учбових посібників щодо боротьби з незаконним переміщенням наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів;
- д) нових типів наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів, місць виробництва, шляхів використання, доріг використовуваних контрабандистами та методів їх приховування;
- е) ідентифікації та лабораторних аналізів наркотичних засобів, психотропних речовин чи прекурсорів;

2. Митні органи однієї з Договірних Сторін, за своєю власною ініціативою або на запит будуть надавати Митному органу іншої Договірної Сторони інформацію щодо:

- а) фізичних та юридичних осіб, про яких відомо або які підозрюються в участі у незаконному ввезенні або переміщенні наркотичних засобів, психотропних речовин або прекурсорів;
- б) нових каналів та засобів, що використовуються для незаконного переміщення наркотичних засобів, психотропних речовин або прекурсорів;

с) товарів чи поштових відправлень про які відомо або відносно, яких є підозра, що вони використовуються для незаконного переміщення наркотичних засобів, психотропних речовин або прекурсорів;

д) транспортні засоби, про які відомо або щодо яких існує підозра, що вони використовуються для незаконного переміщення наркотичних засобів, психотропних речовин або прекурсорів.

ГЛАВА V

ЗАКЛЮЧНІ ПОЛОЖЕННЯ

СТАТТЯ 20

ВИКОНАННЯ УГОДИ

1. Виконання цієї Угоди буде покладено на Митні органи обох Договірних Сторін.

2. Митні органи Договірних Сторін можуть організувати безпосередній зв'язок між своїми підрозділами, що забезпечують розслідування митних порушень.

3. Спірні питання, що виникатимуть під час застосування положень цієї Угоди, будуть вирішуватися шляхом переговорів і консультацій між Митними органами Договірних Сторін.

СТАТТЯ 21

НАБУТТЯ ЧИННОСТІ І ПРИПИНЕННЯ ДІЇ

1. Ця Угода набуває чинності на тридцятий день після отримання останнього письмового повідомлення по дипломатичних каналах про виконання Договірними Сторонами передбачених національним законодавством внутрішньодержавних процедур, необхідних для набуття Угодою чинності.

2. За взаємною згодою Договірних Сторін до цієї Угоди можуть вноситися зміни та доповнення, які оформлюються у формі окремих протоколів, які є невід'ємною частиною цієї Угоди та набувають чинності у порядку визначеному пунктом 1 цієї статті.

3. Ця Угода діє протягом п'яти років. Її дія автоматично продовжується на наступні п'ятирічний період, якщо жодна зі Сторін не пізніше, ніж за 6 місяців до закінчення відповідного періоду, не повідомить у письмовій формі іншу Договірну Сторону про свій намір припинити дію цієї

Угодиш і вона залишається чинною протягом шести місяців з дати такого повідомлення.

Вчинено в Київ "21 вересня" 2007 року в двох примірниках македонською, українською та англійською мовами, причому усі тексти є автентичними. У випадку розбіжностей щодо тлумачення положень цієї Угоди, перевага надається тексту англійською мовою.

ЗА УРЯД
РЕСПУБЛІКИ МАКЕДОНИЈА

В. Карев

ЗА КАБІНЕТ МІНІСТРІВ
УКРАЇНИ

О. Євров

Додаток

Правила передачі персональних даних, яким мають слідувати Митні органи Договірних Сторін

1. Митні органи можуть використовувати отримані персональні дані лише для цілей та за умов встановлених Митним органом, який надає дані. Такі дані можуть передаватися іншим органам лише за попередньої згоди Митного органу, що надає такі дані.
2. На запит Митний орган, що отримує персональні дані інформує Митний орган, що надає такі дані, щодо використання таких даних та результатів їх використання.
3. Митний орган відповідає за відповідність дійсності даних які передаються. У разі невідповідності даних або обмеженості доступу до них, запитуваний Митний орган невідкладно має бути поінформований про це. Запитуючий Митний орган повинен виправити дані або знищити їх, якщо це вимагається.
4. Митні органи ведуть журнал надання та отримання персональних даних.
5. Митні органи захищають отримані дані від нелегального доступу, зміни без згоди на це Митного органу, що надає дані, а також проти нелегальної подальшої передачі.
6. Митний орган, що надає дані, встановлює граничний термін знищення даних. Персональні дані знищуються у встановлений граничний термін, або коли перестає існувати потреба у їх використанні.
7. Застосування цієї Угоди проводитиметься у будь-якому випадку таким чином, що обробка персональних даних здійснюватиметься з повагою до прав та основних свобод особи, включаючи її право на приватність та особистісність, як це захищається національним законодавством держав Договірних Сторін.

A G R E E M E N T

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA
AND
THE CABINET OF MINISTERS OF UKRAINE

ON CO-OPERATION IN CUSTOMS MATTERS

The Government of the Republic of Macedonia and the Cabinet of Ministers of Ukraine, hereinafter referred to as the Contracting Parties,

Considering the need for simplification of Customs clearance of goods and cargos,

Considering, that offences against customs legislation are prejudicial to the economic, commercial, fiscal, social and cultural interests of their countries,

Considering the importance of assuring the accurate assessment and collection of customs duties, taxes, and any other charges on importation or exportation of goods, as well as the proper implementation of provisions of prohibitions, restrictions and control,

Being aware of the necessity of international co-operation regarding the implementation of customs legislation,

Deeply concerned at the scales and tendencies of the increase in the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors and taking account of the fact that it is a danger to the health of people and to society,

Convinced that efforts to prevent offences against customs legislation and illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors can be rendered more effectively through co-operation between their Customs Authorities,

Taking into account the threat of trans-national organized crime, terrorism and the need to combat them effectively,

Having regard also to the relevant international Conventions encouraging bilateral mutual assistance as well as the Recommendation of the Customs Co-operation Council on mutual administrative assistance of the 5th December, 1953,

Having regard also to the existing contractual relations between the Contracting Parties and the European Union,

Have agreed as follows:

TITLE I

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1

DEFINITIONS

For the purposes of this Agreement:

1. "Customs Authority" means in the Republic of Macedonia – the Customs Administration at the Ministry of Finance of the Republic of Macedonia, and in Ukraine - the State Customs Service of Ukraine;
2. "Customs legislation" means provisions in force, applicable on the territories of the States of the Contracting Parties and laid down by laws or regulations concerning the importation, exportation, transit of goods, whether relating to customs duties, taxes, and other charges, or to measures of prohibitions, restrictions and control;
3. "Requesting Customs Authority" means the Customs Administration making a request for assistance in customs matters;
4. "Requested Customs Authority" means the Customs Administration receiving the request for assistance in customs matters;
5. "Customs Offence" means any violation or attempted violation of customs legislation;
6. "Personal data" means any information relating to an identified or identifiable individual;
7. "Narcotic drugs" means any substance, natural or synthetic, enumerated in the Lists I and II of the 1961 Single Convention of Narcotic Drugs (with the relevant amendments);
8. "Psychotropic substances" means any substance, natural or synthetic, or any natural material, enumerated in the Lists I, II, III and IV of the 1971 Convention on Psychotropic Substances (with the relevant amendments);

9. "Precursors" means chemical substances used under control in the production of narcotic drugs and psychotropic substances, enumerated in the Lists I and II of the 1988 UN Convention against the Illicit Traffic in Narcotic Drugs and Psychotropic Substances;

10. "Controlled delivery" means the technique of allowing illicit or suspect consignments of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors to pass out of, through or into the territory of one or more countries, with the knowledge and under the supervision of their competent authorities, with a view to identifying persons involved in the commission of customs offences.

ARTICLE 2

SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The Customs Authorities shall, in accordance with the provisions set out in this Agreement, render each other mutual assistance:

- a) in order to ensure that customs legislation is properly applied;
- b) in order to prevent, investigate, combat customs offences;
- c) in the exchange of documentation regarding application of Customs legislation;
- d) to prevent and investigate, customs fraud and the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors;

2. The assistance between the two Customs Authorities shall be rendered in accordance with national legislation of their States and within their competence and available resources.

TITLE II

MUTUAL ASSISTANCE

ARTICLE 3

SCOPE

The Customs Authorities shall provide mutual assistance, in the framework of their competence, under the terms of the present Agreement for the prevention, investigation and combating of customs offences.

ARTICLE 4

CHANNELS OF COMMUNICATION

1. Mutual assistance is rendered through direct communication between the officials designated by the Heads of the corresponding Customs Authorities.
2. In case the requested Customs Authority is not competent to respond to the request, it shall transmit the request to the competent authority.
3. Correspondence exchanged under this Agreement shall be conducted in the English language.

ARTICLE 5

FORM AND SUBSTANCE OF ASSISTANCE REQUESTS

1. Requests for assistance under this Agreement shall be submitted in writing. Documents necessary for its execution shall accompany the request. In exceptional urgent cases, oral requests may be accepted, but must be confirmed in writing immediately.
2. Assistance requests shall include the following information:
 - a) the name of the requesting Customs Authority;
 - b) the name of the requested Customs Authority;
 - c) the object of and the reason of the request;
 - d) the names and addresses of the natural or legal persons which are the target of investigation if known;
 - e) content of the request with the description of the case and circumstances to be clarified and also description of the fact regarding committed customs offence, its legal qualification according to the national legislation of the state of the requesting Customs Authority;
3. If the request does not meet the formal requirements, its correction or completion may be requested.

ARTICLE 6

ASSISTANCE ON REQUEST

1. Upon request, the Customs Authorities inform each other whether goods exported from the territory of the state of one Contracting Party have been lawfully imported into the territory of the state of the other Contracting Party. Upon request, this information shall contain the customs procedures used in the clearance of the goods.
2. The Customs Authority of one Contracting Party shall provide, upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party and to the extent of its ability information concerning:
 - a) means of transport suspected of being used in customs offences within the territory of the State of the requesting Customs Authority;
 - b) goods that the requesting Customs Authority considers to be the object of illegal activities;
 - c) persons known or suspected by the requesting Customs Authority of being involved in customs offences;
 - d) places where goods are stored in which it is suspected that illegal activities are being committed.
3. The Customs Authority of one Contracting Party shall provide, upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party any available information regarding activities, which may result in customs offences within the territory of the requesting Contracting Party.
4. The Customs Authorities of the Contracting Parties shall provide upon request the necessary data relating to the transportation and shipment of goods such as administrative, shipping, commercial documents, (original or their certified copies) or any other information regarding the value and the destination of these goods.
5. Upon request of one Customs Authority, the other Customs Authority shall, in accordance with the laws and regulations in force in the territory of its State, notify or arrange that the competent authorities notify actions or decisions taken by the requesting Customs Authority relevant to any subject falling within the scope of this Agreement to persons residing in the territory of its State.
6. Upon request the Customs Authority of one or the other Contracting Party, within the scope of its competence and capacity, exerts special surveillance over a certain period of time on the movements of goods mentioned in Article 8 including movements of persons and means of transport involved in them.

ARTICLE 7

EXECUTION OF REQUESTS

1. The Customs Authority to which the request is addressed shall make the necessary efforts to respond to the request. The provided information may also be transmitted by electronic means.
2. Requests for assistance submitted under this article shall be executed in accordance with the laws and regulations of the State of the requested Customs Authority. In case that the execution of a request is not possible the requested Customs Authority informs the requesting Customs Authority in relation to that.
3. The Customs Authority of one Contracting Party may, within its competence, following a request submitted by the Customs Authority of the other Contracting Party carry out all necessary investigations including the examination of persons suspected of having committed customs offences.
4. The Customs Authority of one Contracting Party may following a request submitted by the Customs Authority of the other Contracting Party, proceed to verification, control, and investigation in order to find out facts related to cases falling under the scope of this Agreement and for which the requested Customs Authority is competent.
5. A request by a Customs Authority to follow a certain procedure shall be executed to the extent that it is possible in accordance with the legislation of the Contracting Party to which the request is addressed and under paragraph 2 of this Article.
6. In cases where the requesting Customs Authority submits a request for assistance which itself would be unable to provide, it shall then be to the discretion of the requested Customs Authority to decide how to respond to such request.

ARTICLE 8

SPONTANEOUS ASSISTANCE

1. The Customs Authorities of the two Contracting Parties shall provide mutual assistance, without prior request, when they consider that this is necessary for the correct application of customs legislation in case they receive information concerning:
 - a) illegal operations;
 - b) new means or methods used in conducting such operations;

- c) goods known to be the object of customs offences;
- d) persons for which there are founded reasons that they are involved in customs offences;
- e) means of transport suspected of being used in customs offences;

2. The above mentioned spontaneous assistance shall be supplied by the two Customs Authorities especially in cases which could involve substantial damage to the economy, public health, public security or any other vital interest of the other Contracting Party, such as the illicit traffic of arms, explosives and ammunition, nuclear material, narcotic drugs, psychotropic substances or precursors, archaeological treasures, works of art or other cultural treasures, and protection of intellectual property rights.

ARTICLE 9

INVESTIGATION

1. If the Customs Authority of one Contracting Party so requests, the Customs Authority of the other Contracting Party shall initiate all official investigations concerning operations which are or appear to be contrary to the customs legislation of the State of the requesting Contracting Party.
2. These investigations shall be conducted under the legislation in force of the State of the requested Contracting Party. The requested Customs Authority shall proceed as if it was acting on its own behalf.
3. The Requested Customs Authority may allow officials of the Requesting Customs Authority to be present at such inquiries. These officials should have written authorisations issued by the Requesting Customs Authority.

ARTICLE 10

EXPERTS AND WITNESSES

1. If the judicial or the administrative authorities of one Contracting Party so request, in connection with the customs offences brought before them, the Customs Authority of the other Contracting Party may authorise its officials to appear as experts or witnesses before judicial or administrative authorities.

2. Those officials have the privilege to refuse to give evidence or a statement, if the official is entitled or obliged to do so, according to the laws of the official's own State, or those of the requesting Contracting Party.
3. Such officials shall give evidence regarding facts that arise in the course of their duties.
4. The request for the appearance must clearly indicate in what case and in what capacity the official is to appear.
5. The request for appearance of customs officials as experts and witnesses shall be made in accordance with the legislation of the States of the Contracting Parties and in compliance with the international treaties and conventions to which both States are Contracting Parties.

ARTICLE 11

USE OF INFORMATION AND CONFIDENTIALITY

1. Information, documents and other communications received under this Agreement shall be used solely for the purposes of this Agreement. They shall not be communicated or used for any other purposes unless the Customs Authority furnishing them expressly approves in writing.
2. Requests, information, reports of experts and other communications received by the Customs Authority of one of the Contracting Parties, in whatever form pursuant to this Agreement, shall be afforded the same protection as it is afforded to documents and information of the same kind under the national legislation of the State of the Contracting Party of the receiving Customs Authority. Upon the request of the requested Contracting Party, intelligence, documents and other information supplied to the other Contracting Party, under this Agreement, shall be regarded as confidential by the requesting Contracting Party.
3. The Customs Authorities may, in accordance with the purposes and within the scope of this Agreement and in compliance with the international treaties and conventions to which both States are Contracting Parties use as evidence information and documents received in accordance with this Agreement in the proceedings brought before courts or administrative authorities.
4. The use made of such information and documents as evidence in courts and the weight to be attached thereto shall be determined in accordance with the national legislation of the respective State.

5. Where personal data are exchanged under this Agreement the Contracting Parties shall ensure a standard of data protection at least equivalent to that resulting from the implementation of the principles in the Annex to this Agreement, which is an integral part of this Agreement.

ARTICLE 12

DELIVERY/NOTIFICATION

Upon request, the Requested Customs Authority shall, in accordance with the legislation in force in territory of its State, deliver to /notify the natural or legal persons concerned, residing or established in the territory of its State, all documents and decisions falling within the scope of this Agreement, which emanate from the Requesting Customs Authority.

ARTICLE 13

EXCEPTIONS TO THE OBLIGATION TO PROVIDE ASSISTANCE

1. If the Requested Customs Authority considers that compliance with the request would be prejudicial to sovereignty, public order, security or other essential interests of its state or if it considers that it would involve violation of a state secret or any other secret protected by law, it may refuse to provide the assistance requested under this Agreement, fully or partially, or provide it subject to certain conditions or requirements.

2. If a request for assistance cannot be complied with, the decision and the reasons for the refusal shall be notified in writing to the Requesting Customs Authority without delay.

ARTICLE 14

COSTS OF ASSISTANCE

The Contracting Parties mutually waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of this Agreement, except for the expenses of experts, witnesses, interpreters and translators not being Government employees.

TITLE III

CUSTOMS COOPERATION

ARTICLE 15

EXTENT OF THE COOPERATION

1. The Customs Authority of the two Contracting Parties develop customs co-operation to the highest possible degree. The Customs Authorities co-operate particularly in the following areas:

- a) the creation and maintenance of communication channels between Customs Authorities, in matters of mutual interest;
- b) any other administrative issue relating to the present Agreement, which is likely to require from time to time their common action.

2. In the framework of this Agreement, customs cooperation shall include all the issues related to the application of the Customs legislation.

ARTICLE 16

COOPERATION ON CUSTOMS PROCEDURES

The Customs Authorities exchange information and experience regarding the measures for the improvement of the customs techniques and procedures as well as the computer systems in order to achieve this aim according to the provisions of this Agreement.

TITLE IV

SPECIAL FORMS OF COOPERATION

ARTICLE 17

SURVEILLANCE OF PERSONS, GOODS AND MEANS OF TRANSPORT

The Customs Authority of one Contracting Party shall, within its competence and resources, on its own initiative or upon request of the Customs Authority of the other Contracting Party, maintain surveillance over:

- a) entry into and exit from the territory of the State of one of the two Contracting Parties, of persons known to be or suspected of committing customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;
- b) goods known to be or suspected of being the object of illicit traffic to and from the territory of the State of the other Contracting Party;
- c) any means of transport known to be or suspected of being used for committing customs offences in the territory of the State of the other Contracting Party;

ARTICLE 18

CONTROLLED DELIVERY

1. The two Customs Authorities shall cooperate in the application of the method of controlled delivery.
2. The decision on the application of the method of controlled delivery shall be made on a case - by - case basis and in compliance with the legislation in force in the States of two Contracting Parties.

ARTICLE 19

ACTIONS AGAINST ILLICIT TRAFFIC OF NARCOTIC DRUGS, PSYCHOTROPIC SUBSTANCES OR PRECURSORS

1. The two Customs Authorities shall assist each other in prevention and investigation of illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors by providing each other, upon request or on their own initiative, all relevant information on:
 - a) methods of combating the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors;
 - b) information pertaining to the principles of customs control on narcotic drugs, psychotropic substances or precursors, new methods and means of detection;
 - c) experience in the use of technical devices and trained customs sniff dogs for the seizure of narcotics;
 - d) publications and other scientific and professional publications and teaching aids relating to the struggle against the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors;

- e) information about new types of narcotic drugs and psychotropic substances, place of production, roads used by smugglers and methods of concealment;
 - f) information in the field of identification and laboratory analyses of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors.
2. The Customs Authority of one of the Contracting Parties shall, on its own initiative or upon request, supply to the Customs Authority of the other Contracting Party all the information pertaining to:
- a) persons and companies, known to participate, or suspected of having participated in the illicit importation or trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors;
 - b) new channels and means used in the illicit trafficking of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors;
 - c) goods and post packages, known to be or suspected of being object of the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors;
 - d) any means of transport, known to be or suspected of being used in the illicit traffic of narcotic drugs, psychotropic substances or precursors.

TITLE V

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 20

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

1. The implementation of this Agreement shall be entrusted to the Customs Authorities of the Contracting Parties.
2. The Customs Authorities of the Contracting Parties may arrange for their investigation services to be in direct communication with each other.
3. Controversial points, which appear in the process of the implementation of this Agreement, will be solved by means of negotiations and arrangements between Customs Authorities of the Contracting Parties.

ARTICLE 21

ENTRY INTO FORCE AND TERMINATION OF THE AGREEMENT

1. This Agreement shall enter into force on the thirtieth day from the date of receipt of the last written notification, through diplomatic channels, that the Contracting Parties have completed all national procedures necessary for the entry into force of the Agreement.
2. This Agreement may be changed and amended by mutual consent of both Contracting Parties, that shall be arranged by separate protocols, which shall be an integral part of this Agreement and entry into force according to the provisions of paragraph 1 of this Article.
3. This Agreement shall be concluded for a period of five years. This period shall be extended for each successive period of five years unless one Contracting Party not later than 6 (six) months before expiring of respective period gives written notification about its intention to terminate this Agreement and it shall remain in force six months after the date of such a written notification.

Done in KIEV, on 21 SEPTEMBER 2007 in two original copies, in the Macedonian, Ukrainian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.

**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF MACEDONIA**

B. Karic

**FOR THE CABINET OF
MINISTERS OF UKRAINE**

O. Trosh

ANNEX

Provisions regarding the transferring of personal data to be followed by the Customs Authorities of the Contracting Parties

1. The Customs Authorities may use the received personal data only for the purposes and subject to the conditions stated by the Customs Authority providing the data. Such data can be forwarded to other authorities only subject to the preliminary consent of the providing Customs Authority.
2. Upon request, the receiving Customs Authority shall inform the Customs Authority supplying the data of the use made of such data and of the results of that use.
3. The Customs Authority is responsible for the validity of the data to be transferred. In case of incorrect or restricted data, the requesting Customs Authority shall be informed immediately of this. The requesting Customs Authority shall correct the data or destroy it if so requested.
4. The Customs Authorities shall keep a register on the supply and receipt of the personal data.
5. The Customs Authorities shall protect the received data against unauthorized access, modification without the consent of the Customs Authority providing the data, as well as against unauthorized further transferring.
6. The Customs Authority providing the data shall set a deadline for the deletion of the data. The personal data shall be deleted at the set deadline or when the need for its use ceases to exist.
7. The application of this Agreement shall take place, in any case, in such a way that the processing of personal data is carried out respecting the rights and fundamental freedoms of persons, including their privacy and identity, as safeguarded in the national legislation of the States of the Contracting Parties.

Член 3

Министерството за финансии – Царинската управа се определува како орган на државната управа што ќе се грижи за извршувањето на оваа спогодба.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во „Службен весник на Република Македонија“.

LIGJ**për ratifikimin e Marrëveshjes ndërmjet Qeverisë të Republikës së Maqedonisë dhe Kabinetit të Ministrave të Ukrainës për bashkëpunim të ndërsjellë në çështjet doganore****Neni 1**

Ratifikohet Marrëveshja ndërmjet Qeverisë të Republikës së Maqedonisë dhe Kabinetit të Ministrave të Ukrainës për bashkëpunim të ndërsjellë në çështjet doganore, e lidhur më 21 shtator 2007 në Kiev.

Neni 2

Marrëveshja në origjinal në gjuhën maqedonase, ukrainase dhe angleze vijon:

Neni 3

Ministria e Financave-Drejtoria Doganore përcaktohet si organ i administratës shtetërore që do të kujdeset për sendërtimin e kësaj Marrëveshjeje.

Neni 4

Ky ligj hyn në fuqi ditën e tetë nga dita e shpalljes në “Gazetën zyrtare të Republikës së Maqedonisë”.